

Validarea chestionarului ABC-V (Assessment of Burden in Chronic – Venous disease) tradus în limba română

D. Casian, E. Gutsu, V. Culiuc

Department of General Surgery, State University of Medicine and Pharmacy “Nicolae Testemitanu”,
Chisinau, Republic of Moldova

Rezumat

Obiectivul studiului a fost evaluarea psihometrică a versiunii traduse în limba română a chestionarului ABC-V (Assessment of Burden in Chronic – Venous Disease) la pacienții cu boala varicoasă necomplicată a extremităților inferioare. Toate componentele chestionarului au fost traduse din versiunea engleză în limba română și ulterior invers, apoi discutate, adaptate și pre-testate. Evaluarea versiunii finale a chestionarului tradus a demonstrat rezultate acceptabile: întrebări ratate în 3% din chestionare, lipsa efectului “de plafon” (ceiling-effect) și un floor-efect redus, o bună fiabilitate split-half ($r_s = 0,61$, $p < 0,01$) și corelație semnificativă între scorurile de testare și re-testare ($r_s = 0,86$, $p < 0,01$). Scorurile medii ABC-V nu au fost influențate semnificativ de vârstă și genul pacienților. Rezultatele studiului susțin aplicarea chestionarului ABC-V pentru evaluarea severității patologiei venoase cronice precum și pentru analiza cantitativă a satisfacției pacienților și ameliorării sănătății după tratamentul bolii varicoase la populația vorbitoare de limbă română.

Cuvinte cheie: boala varicoasă, chestionarul ABC-V, calitatea vieții

Corresponding author: Casian Dumitru, MD

29 – 32 Vasile Lupu Street, Chisinau, 2008, Republic of Moldova

+373 – 79155903

E-mail: dcasian@mail.ru